



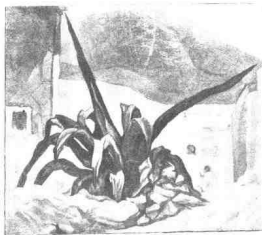
82
71

墨西哥繪画选

墨西哥繪畫選

馮喬生編

1957/12.2



人民美術出版社

1957•北京

序 言

墨西哥的历史是一部为自由和独立而斗争的历史。数百年来，墨西哥人民曾为维护自己的自由独立对外国殖民主义的侵略进行了无数次的英勇抗争。在十六世纪他们反抗过西班牙的侵入；1847年美帝国主义侵略墨西哥三分之二的土地，但并未使墨西哥人民屈服；而在十五年以后，墨西哥人民又反抗了法国的侵入；二十世纪初叶，墨西哥人民为获得土地和自由曾进行了十年的斗争。墨西哥的近代艺术，就是在这种不断抗击外国侵略者以及国内封建统治的斗争的运动中成长起来，并具有了争取自由的战斗的思想内容。

尽管外国侵略者破坏了墨西哥古老的民族文化艺术（如西班牙统治时期就拆毁了庙宇，焚毁了古迹），但是墨西哥人民在生活中，却顽强地保存了自己的民俗、习惯，以及具有悠久传统的民族特色，并把它注入新生的艺术生命中。

二十世纪初叶，墨西哥的著名艺术家何塞·瓜达鲁佩·波萨达发展了为人民所喜闻乐见的以日常生活、政治事件为题材的一种民歌插图的风画形式，以此表达现实的社会思想，这为日后版画艺术的发展打下了基础，并促使艺术水平的提高。

青年的艺术家们参加了1910—20年的革命斗争以后，成为新的绘画运动的一支生力军；而这次资产阶级民主革命取得胜利并掌握政权，也为现代绘画运动的发展提供了比较有利的条件。1921—22年，青年艺术家们决定展开这一运动，企图把人民的要求作为主题通过绘画形式表现出来。波萨达的学生迪埃哥·里维拉、何塞·克萊門特·奥罗兹哥和大卫·阿尔法罗·西盖罗斯等许多在国内的和从国外归来的艺术家们组织了一个团体，来推动运动的发展。

艺术家们大胆地进行创作，并以此取得了人民的同情和支持。他们除进行绘制小幅油画外，为了使他们的创作供诸广大人民欣赏和了解，还在一些建筑物上从事大幅壁画的创作活动，勇敢地將作品长久的摆在人民面前接受鉴赏。在他们努力之下，吸引了更多的画家和他们站在一起；他们也培养了一代，像查维兹·摩拉多、何塞·沙尔斯、巴布罗·奥希金斯、弗蘭西斯哥·莫拉等画家就是这个运动中的后起之秀。艺术家们尽管风格各有不同，但他们有着为人民服务并创造为人民所接受的艺术的共同愿望。例如目前在墨西哥享有盛名的里维

拉、奥罗兹哥、西盖罗斯等都是一直为人们称颂乐道的。里维拉绘制了近万平方公尺的壁画和为数不少的大幅油画，他素以墨西哥劳动人民的风俗、节日宴乐和保卫和平的斗争为题材；奥罗兹哥则长于表现人民英雄的雄偉气概，揭露资产阶级的贪污腐化；而西盖罗斯更多注重于描绘人民的痛苦以及他们英勇无畏的斗争。

同时，他们也为改进工具材料作了努力的尝试。许多画家在现在的绘画中使用和采取了新的材料、颜料，像大棉胶压层木板和便于干燥的粉纸调色等等。

墨西哥的现代绘画就是这样以反映人民生活为己任，并在不断的参与社会斗争中发展起来。他们的成就不仅在墨西哥国内受到广大人民的赞赏，而且在世界各地所举行的各项作品展览时，受到了各国人民的热烈欢迎，并被认为是具有民族特色的优秀的艺术创作。

二

中、墨两国人民之间的文化艺术，自从近几年来互相关换作品和举办艺术展览，开始有了比较多的交流。在我国，1956年曾举办了两次墨西哥造型艺术的展览会：一次是版画展览会；另一次是油画、版画展览会。这两次展览会里的作品，包括了数十年来从事于现代绘画运作的艺术家们的创作。这些创作显示了艺术家们独特的表现才能，使观众看了莫不啧啧称道。中国人民和艺术家欣赏这些创作，不仅是由于墨西哥艺术家们承继了他们的民族传统、风格和表现手法的多样，更主要的是在浏览这些作品时，使人强烈感受到它们和人民之间有着不可分割的密切联系。

中国观众从墨西哥的一些绘画之中，看见了宛如往昔我们自己在获得解放以前相仿的经历。百年来，中国人民备受帝国主义的侵略，可以想像，当我们佇立在里维拉的作品“光荣的胜利”之前时，对于美国帝国主义和它的走狗向拉丁美洲人民进行血腥进攻所激起的愤慨，以及对于危地马拉人民的英勇斗争的出自内心的同情和支持！其他像“革命去”、“织布女工”、“石匠”等等描写墨西哥劳动人民的形象的图画，都给中国人民在了解墨西哥人民生活、斗争方面提供了生动的说明，而使中国人民感到亲切和共鸣。

中国人民对于墨西哥人民的现代文化艺术，怀着极大的兴趣。虽然在过去交往不多，接触墨西哥的绘画和其他方面艺术也很少，但是，获得了解放的中国人民对于墨西哥人民反殖民主义、争取自由独立的斗争，早就有着深切关怀和同情。当两国人民的互相交流日有开展的今天，反映墨西哥人民生活、斗争情景的墨西哥造型艺术，特别引起了中国人民和艺术家的深刻注意。

不久以前，墨西哥的艺术家也在他们的国家举办中国艺术作品的展览，墨西哥的人民定

將同樣的從我們的藝術作品里來注意中國人民的生活和建設上的成就。

通過交換作品和互辦展覽，以及來往的逐漸增多，中、墨兩國人民已經發展了相互的和平友誼，促進了彼此的了解和認識。從目前我們兩國藝術家對於文化藝術交流的極大關注，從中國人民在參觀墨西哥繪畫、版畫展覽會時所表現的讚許和歡迎，就說明了這一點。

三

這本墨西哥繪畫選集里所包括的作品，都是選自 1956 年在北京舉行的墨西哥造型藝術陣綫展覽會中的繪畫部分。這本集子當然不可能展示墨西哥繪畫的全貌，但通過它也可以使我們有一個初步的了解。畫冊的編輯意圖，就是想把這些反映墨西哥人民生活和鬥爭的作品以及藝術家們在繪畫領域中所取得的成績，介紹給廣大的中國人民和藝術家們欣賞、研究；同時，也通過它來表達中國人民對墨西哥人民的誠摯的情誼。

當着手編輯這本畫冊的時候，正值墨西哥全國造型藝術陣綫派來籌辦展覽的畫家伊格那西奧·阿基瑞斯先生仍在中国各地訪問，趁這個機會特地請他撰寫了一篇文章，就墨西哥繪畫運動方面作一概括的介紹。

當中墨兩國的文化藝術交流獲得擴大和開展的時候，期望這本集子的出版能為我們兩國人民的和平友誼的發展，起到它一定的作用。

編 者
1957. 4.

墨西哥的繪画运动

墨西哥画家 何格那西奧·阿基瑞

墨西哥是一个美丽的国家，位于美洲北部，东濒墨西哥海湾，西临太平洋，南达安底拉斯海，北接加利福尼亚湾和太平洋；面积二百万平方公里，成半岛形。全国圍繞着兩大山脉——东、西馬德雷山脉。境内气候因地势高低而有温暖和寒冷的差異；許多火山地带形成了这个国家的特色。雄偉壯麗的風景，使人民具有一种永恒的感情，这种感情我們可以从墨西哥历代的优秀艺术中看到。复杂多样的地势也形成了墨西哥人民生活的許多不同的地方，例如，在北方沙漠地带，仅有一条作为同美国分界的大河；而在南边和东边，由于狭窄的狭长伯克地峡以及墨西哥海湾和太平洋的影响，有着巨大的河流，形成了亚热带的气候和丰富的物产；中部则是拔海2000公尺的薩拉多平原，在这一区域里集中了墨西哥人口的最大部分。現在我們有三千万人口；另外还有五百万純印第安人，分成不同的部落散居全国各地。全国操三种主要的語言：那拉特蘭語或墨西哥語、扎波泰克語和馬亞語，有百分之三十說西班牙語，其余的說各种不同的土語。人民有二千一百万是混血种——由于西班牙过去統治过墨西哥，因此大多数是印第安人和西班牙人的混血种；其余为白种人。

所有的历史学家都同意：第一批美洲的居民（至少是主要的部落），是从亞洲經由白令海峡和太平洋来的。他們在这里發展了人类的最古文明之一，这种文明像古代中国文明——大米文明一样偉大，像西方文明——小麦文明一样充实，我們的文明可以叫做玉米文明。我們获得了同其他国家一样高度的文化，而且在許多方面优越于西方文化。我們的曆害就比西方国家現今所採用的还要精簡得多。在那个时代，印第安人控制着这块国土。墨西哥全国各地都可看到古代墨西哥人民所兴建的卓異的尖塔和其他建筑物；在墨西哥城北四十公里有建于三千年前的托狄康康尖塔，城南有五千年前的柯秋哥尖塔，在我們今天所看到的古代石碑上都繪有反映神祇和建筑意图的壁画；例如在月塔内，可以从一幅壁画上看到月亮运行的情况。我們往昔的著作是一种地理人文的記載，人物往往成为記載的中心，这就是有名的古代“典籍”。这一文献对于我們研究古代文化具有無限的價值。然而不幸的是，当西班牙侵略墨西哥时把它毀坏了；剩下的殘余，东隣西爪地保存在欧洲、美国和墨西哥各地的博物館，总之，西班牙統治墨西哥时，他們發現

了这个国土上的文明要比他們所帶來的早三百多年之久。

上世紀之初（1810年），开始了我們第一次重大的独立革命运动，並在同一世紀中，进行了兩次反对侵略的斗争：一次是美国的侵略，佔領了我們的三分之二的土地；另一次是法国把奥地利的皇帝强納入我国，这个皇帝最后被我們杀了。随后，就是反动的迪亚斯独裁統治，它建筑在对人民的剝削和压迫之上，因而激發了 1910—20 年的资产階級民主革命。在这次整个革命运动中，艺术家、作家和所有进步的知識份子都作出了贡献，从各方面来支持墨西哥人民的斗争。

我們的艺术运动並不是偶然的事件，它是后来受到俄国十月革命影响的墨西哥革命的直接結果。1922 年，来自革命队伍中和其他一些来自欧洲的人們，决定兴起一种大众的艺术，这种艺术必須稟賦过去偉大艺术的特色。他們認為：具有繪画的最高形式、完善的邏輯和純粹而有力的艺术格調的就是壁画。这种艺术同时也是最少贏利的，因为它不能成为个人利益的对象，也不能为少数特权人物所佔有而隱藏，它是为人民服务的，是属于每一个人的。壁画必須是人的表达，成为人类最崇高事業中的一个重要部分。也就是在这个原則之下，我們汲取主题和採取了现实主义的表現方法。

艺术並不是一场索然無味的遊戲，而是人类为自由、为社会正义的斗争中的一个武器。这种看法是在全面分析了第一次世界大战后的艺术現象之后所产生的，它当然也属于当代的哲学思想体系。我們認為：可以利用所有欧洲画派的技巧知識；但是从思想上說来，我們必須同欧洲割断美联，而在我們自己的古文化的真实价值的基础之上、在墨西哥人民的生活及大众艺术的基础之上建立一种通俗的、民族的繪画。这个运动由迪埃哥·里維拉、何塞·克萊門特·奥罗茲哥、大衛·阿尔法罗·西盖罗斯、哈維埃·盖雷罗以及十多位画家所發起。遵循这个繪画方向的已經有了兩代画家，因此除了墨西哥城的一些重要公共建筑为老画家所裝飾外，其他各大城市的学校、公共建筑都是新一代画家所裝飾的。在起初二十五年多期間，我們画的都是室内裝飾，而現在則有許多室外的裝飾。

我們的繪画运动，可以說是建立在壁画和版画的基础之上的。因为這兩者的表达形式都易于接近羣众，兩者都是大众艺术的形式。在三十五年的不断試驗、不断的失败和成功之中，我們發現了新的工具的运用，特别是發現工業塑料和杜可（一种調料）可以代替古典繪画的油画顏料。为了做得合适，我們在墨西哥城的技术学校中，在一个化学家同时是画家的指导下設立了研究室。这本画集中的許多繪画都是用这些材料画成的。我們也用它去画壁画，我們运用了杜可、葡萄石、砂、乳酪、水泥、雞蛋頓普拉以及冶蜡来做顏料。这种着色方法来自古代埃及、希腊、羅馬曾加以运用，但后来失傳了許多世紀。列奧那多·达·芬奇曾試驗用它們去画他那

著名的“最后的晚餐”一画，但没有成功。迪坎哥·里维拉发现了这个秘方，并在1922年採用这种方法画成了他的第一幅壁画。

我们的艺术是基于一种新的人道主义而通过新的现实主义来表达的艺术。我们认为：现实主义（且不管在文法上的定义）就是人类，它富于戏剧性，它涉及到我们时代里的一切问题和斗争。在这一点上，我们的艺术更具有深厚的民族性和广泛性。毫无疑问，我们的绘画运动产生了一种批判的现实主义的艺术，它必定有助于墨西哥人民为民主而进行的斗争，它也有助于他们去建立一个社会主义的政权和建设共产主义事业。

墨西哥全国造型艺术阵线在中国举办作品展览，就是为了向在创造新的美好生活上表现巨大力量的中国人民表达墨西哥人民的友谊与团结，以及促进全世界人民的友好和世界和平。

1956年10月·北京

目 录

序 言	· 屠 格
墨西哥的绘画运动	· 伊格那西奥·阿基瑞
1. 墨西哥的山谷	· 何塞·赫利亚·维拉斯哥
2. 巴里库金火山	· 阿特尔博士
3. 墨西哥的边境	· 何塞·古铁列兹
4. 墨西哥的城市	· 霍恩·奥戈尔曼
5. 风 景	· 艾杰基叶尔·迪格列特
6. 市 场	· 艾杰基叶尔·迪格列特
7. 伊达勒哥——墨西哥的解放者	· 亚历弗利多·沙尔斯
8. 编织女工	· 伊格那西奥·阿基瑞
9. 女小贩	· 伊格那西奥·阿基瑞
10. 恰巴斯妇女头像	· 塞拉亚·卡尔戴龙
11. 河 上	· 塞拉亚·卡尔戴龙
12. 墨西哥的水果	· 奥尔加·科斯塔
13. 姑 娘	· 奥尔加·科斯塔
14. 恰巴斯的孩子	· 葡 登
15. 母 性	· 拉奥·安吉阿诺
16. “纳 京”	· 拉奥·安吉阿诺
17. 海上的孩子	· 塞洛罗拉·雷吟姆
18. 山谷和岩石	· 尼哥拉斯·莫列纳
19. 静 物	· 何塞斯·耶斯卡列拉
20. 卡里克斯特纳乌阿克景色	· 巴布罗·奥希金斯
21. 二十世紀的人民	· 巴布罗·奥希金斯
22. 两个磚瓦匠	· 巴布罗·奥希金斯
23. 石 匠	· 何塞·查維茲·庫拉多
24. 烏茲特蘭市場	· 弗羅西斯哥·莫拉
25. 比角的家庭	· 弗羅西斯哥·莫拉
26. 卖 炭 妇	· 胡安·斯尔凱茲

27. 母 亲 节.....哈维埃·彭雷万
28. 人类的悲哀.....依尼·拉别赫
29. 汉尼特兹尤堡地.....赫罗尼摩·里托奥
30. 愤 悔.....周里河诺·巴列德斯
31. 德 厂.....安东尼奥·拉米雷兹
32. 寓言插图.....安东尼奥·拉米雷兹
33. 两种现实.....何塞·加尔西普·勒列特
34. 鄰 居.....古斯塔沃·蒙托亚
35. 失 業 者.....弗蘭西斯科·多薩曼提斯
36. 印第安的墨西哥.....罗歇尔托·貝尔吉西奥
37. 三个上尉.....何尔塞·图孔列兹·卡瓦列尔
38. 送囚犯到马利班島上去.....拉莫·維拉斯雷兹
39. 薩巴达的葬礼.....路易·阿倫納
40. 革 命 去.....何塞·克萊門特·奧羅茲哥
41. 宪法广场上的示威遊行.....阿尔图罗·艾·艾斯特拉達
42. 格瓦达魯別鎮.....阿尔图罗·艾·艾斯特拉達
43. “善良”的鄰居.....大衛·阿尔图罗·西蓋羅斯
44. “光荣的胜利”.....迪埃哥·里維拉
45. 自 画 像.....馬尔吉達茲·納·諾爾斯尔托
46. 帝国主义的审美主义者.....費德里哥·西尔瓦
47. 不要有战争.....費德里哥·西尔瓦
48. 的 子.....何塞斯·加尔万·蓋雷罗

[附录] 墨西哥画家简介



1. 墨西哥的山谷 (oil on canvas, 61 cm x 61 cm)

何塞·玛利亚·希拉诺



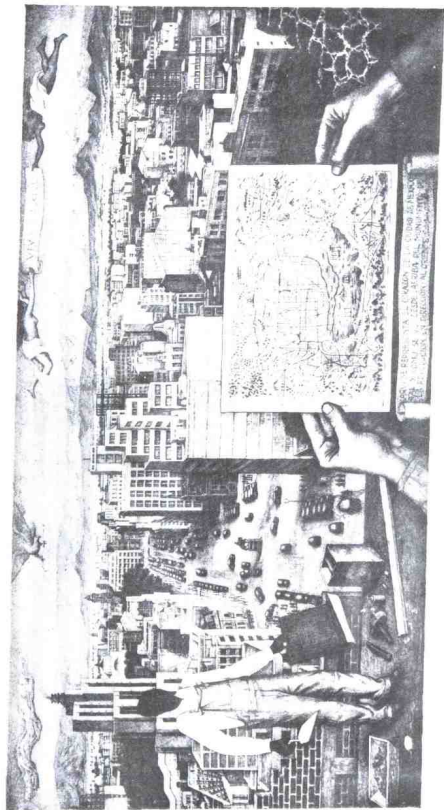
2. 巴里庫金火山 (畫面, 122×158 公分)

謝爾蓋·普希金

墨西哥的火山是很多的。幾千年前，墨西哥城曾為火山溶液淹沒三次。現在墨西哥城郊尚有七個火山。巴里庫金火山在 1943 年曾為患，到 1954 年火山口才封閉。

3. 塔西哥的境界 (油画, 50×87公分)



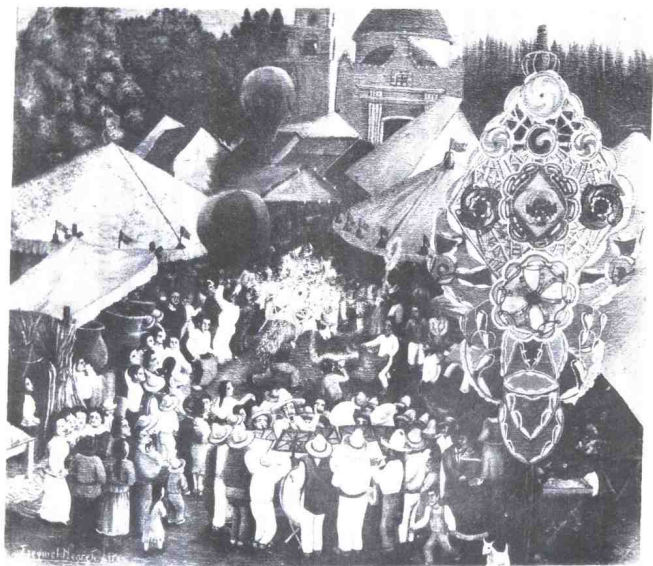


4. 墨西哥的城市 (66×122 公分)



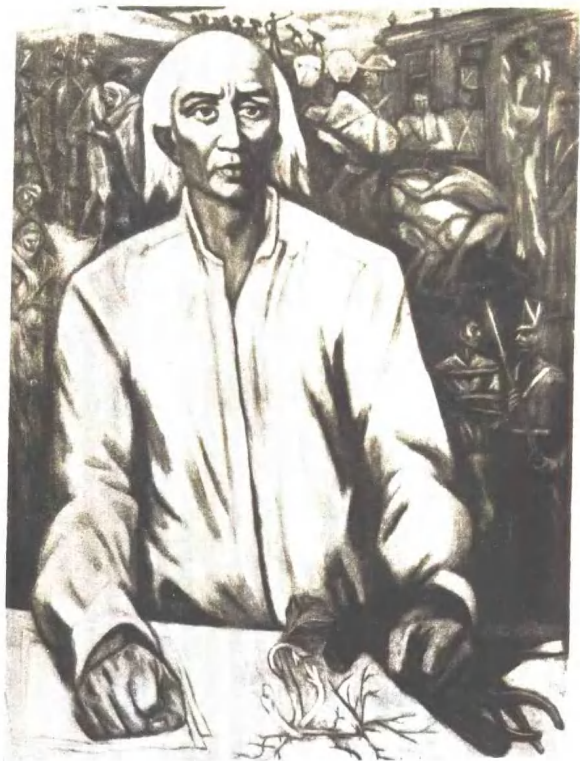
35. 風 景 (油画, 61×74.5cm)

艾杰基哈尔·重松列特



B. 市 場 (油画, 61×71 公分)

艾杰基尔·道罗列特



7. 伊达勒哥——墨西哥的解放者 (油画, 217×176 公分)

墨西哥利多·沙尔斯基

伊达勒哥原来是一个普通的乡村教士。1810年9月16日他在多洛雷斯号召起义, 领导了反对西班牙殖民统治的独立运动, 后失败被杀。以后这一天就成为墨西哥独立纪念日。